

Aula 10

PRÁCTICAS DE COMPRENSIÓN LECTORA

META

Apuntar las técnicas y estrategias sobre las diferentes instancias que intervienen en una actividad de comprensión lectora en lengua extranjera.

OBJETIVOS

Al final de la clase, el alumno deberá realizar una secuencia de actividades que privilegian la habilidad de leer, buscando aplicar las nociones trabajadas en las unidades teóricas anteriores.

PRERREQUISITOS

Contenidos estudiados en las clases anteriores, diccionario, aparato de DVD/computadora

Marialves Silva de Souza
Nayara Costa Dias
Sarah Alves dos Santos
Valéria Jane Siqueira Loureiro
Valéria Mahaiara dos Santos

INTRODUCCIÓN

Caros (as) alumnos (as), en este apartado finalizaremos con algunas actividades prácticas y sugerencias para trabajar las destrezas lingüísticas, sobre todo, nuestro principal objeto de estudio en esta asignatura: la comprensión lectora.

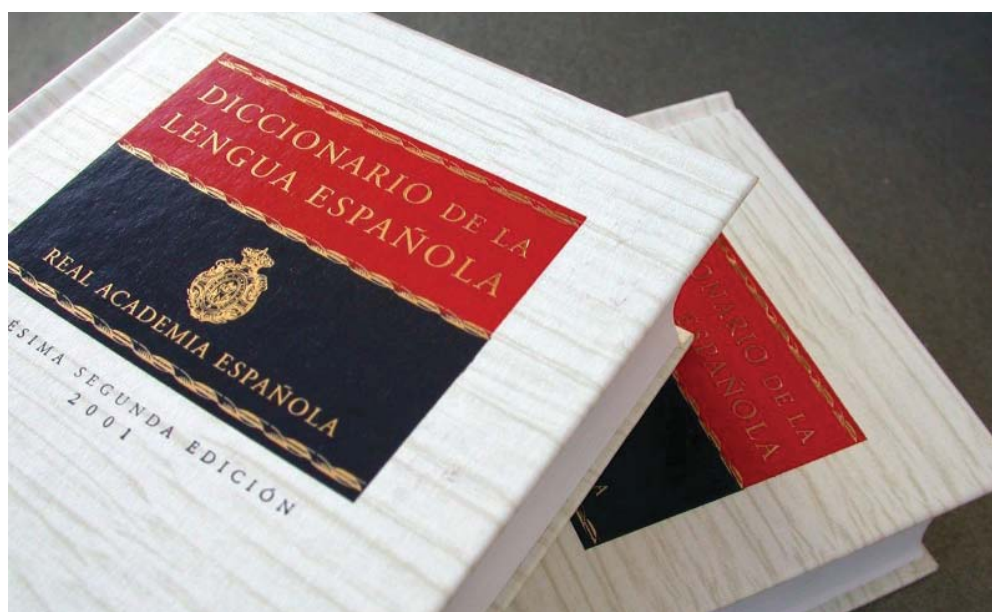
En lengua extranjera, podemos pensar en el estudio instrumental de la lengua utilizándonos de algunas herramientas que nos posibilitan la ampliación de los conocimientos que pueden guiar la habilidad de lectura. Un ejemplo es el diccionario.

Enseguida, para ampliación del contacto con la lengua extranjera que se estudia, presentamos algunas sugerencias de textos literarios con sus respectivos autores y algunas películas hechas en estos países, con el objetivo de concienciarnos de la importancia que cumple un conjunto de principios que ya están implícitos en esa cultura.

LOS DICCIONARIOS

Para aprender una lengua extranjera es importante consultar los diccionarios con frecuencia. Aunque existen los especializados, generalmente, utilizamos dos tipos más comunes: diccionario monolingüe y diccionario bilingüe.

El diccionario monolingüe presenta las palabras con su significado en la propia lengua extranjera. El diccionario bilingüe que, además de presentar las informaciones que el diccionario monolingüe presenta, nos ofrece la posibilidad de buscar un término desconocido y dos entradas de la misma palabra, una en cada lengua.



Diccionario de la Real Academia Española
(Fonte: <http://www.elobservador.com.uy>).

Hay diversos diccionarios disponibles en la Internet, a los que podrán recurrir a cualquier momento y ante cualquier dificultad. Algunos de esos diccionarios son:

<<http://www.wordreference.com/>>
<<http://rae.es/rae.html>>
<<http://www.clarin.com/diccionario>>

Además, hay las versiones impresas:



Diccionario de uso del español de María Moliner
(Fonte: <http://dinora94.blogspot.com.br>).



Diccionario Señas
(Fonte: <http://www.wmfmartinsfontes.com.br>).

Busca, en un diccionario que le guste, palabras que usted todavía no conoce e intente resolver la cuestión enseguida.



1. ¿Conoce a los personajes a continuación? Escribe un párrafo para caracterizar a cada uno de ellos.



Mafalda
(Fonte: <http://kdfrases.com>).



El chavo del ocho
(Fonte: <http://www.imagenspng.com.br>).

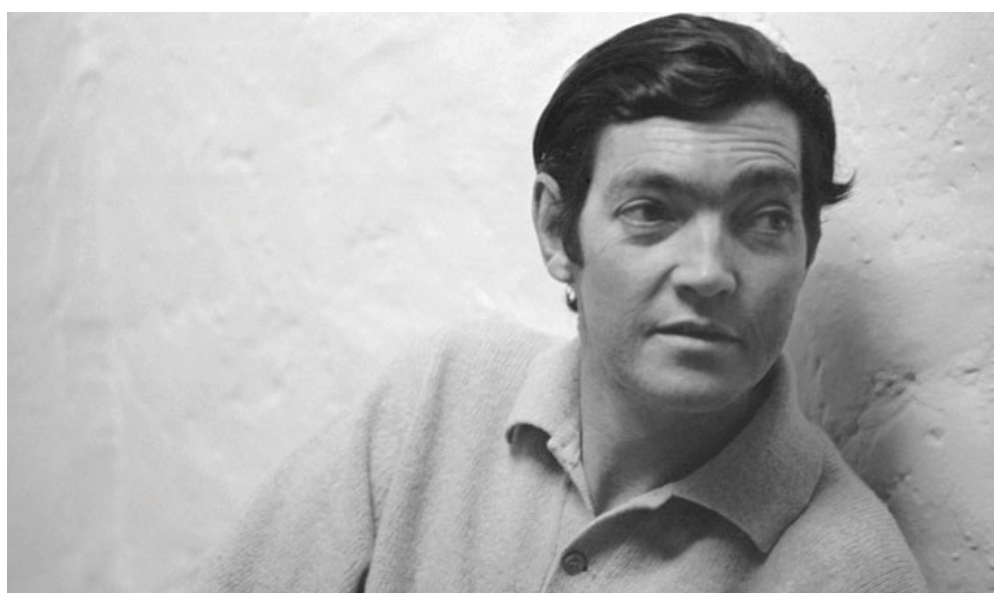
RINCÓN CULTURAL

La literatura es un importante instrumento para la consolidación del aprendizaje de lenguas extranjeras. Además de ser una muestra real y auténtica de la lengua que se está aprendiendo, ya que no fue producida para finalidades didácticas, puede motivar y generar interés en los aprendices, porque a pesar de estar en el idioma extranjero, conforme decimos, los temas abordados son universales, tales como: el amor, el odio, las relaciones humanas, dolor, celos, pues son asuntos comunes a cualquier ser humano y temáticas atemporales.

A seguir presentamos algunas sugerencias de obras literarias y películas del mundo hispánico, para ampliar el estudio complementario y agrandar los conocimientos culturales sobre la lengua meta que están aprendiendo.

JULIO CORTÁZAR

Fue un escritor e intelectual, una de las grandes figuras del “boom” de la literatura hispanoamericana del siglo XX. Nacido en Bruselas el 26 de agosto de 1914. Hijo de un funcionario asignado a la embajada argentina en Bélgica, su nacimiento coincidió con el inicio de la Primera Guerra Mundial. En 1918, a los cuatro años de edad, Julio Cortázar se desplazó con ellos a Argentina, para radicarse en el suburbio bonaerense de Banfield. Se graduó como maestro de escuela e inició estudios en la Universidad de Buenos Aires. En 1951 se distanció de Argentina, desde entonces trabajó como traductor independiente de la Unesco, en París. Entre sus obras más conocidas están: Rayuela (1963), Historias de Cronopios y Famas (1962), Bestiario (1951) y Final del Juego (1956).



Julio Cortázar
(Fonte: <http://www.blogdoims.com.br>).

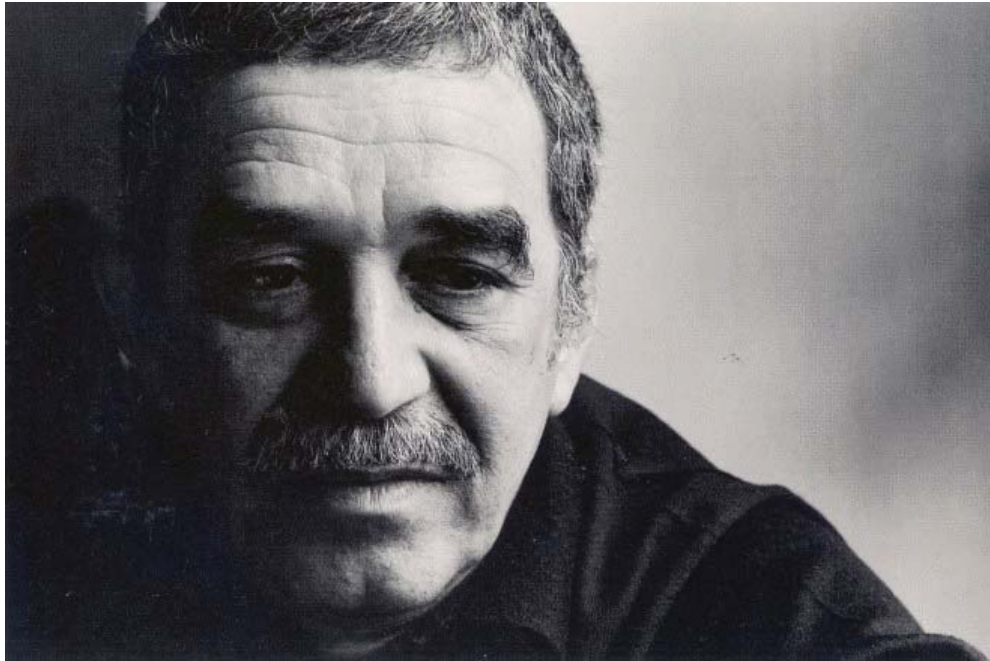
MARIO BENEDETTI

Escritor uruguayo. Mario Benedetti fue un destacado poeta, novelista, dramaturgo, cuentista y crítico, y, una de las figuras más relevantes de la literatura uruguaya de la segunda mitad del siglo XX y uno de los grandes nombres del Boom de la literatura hispanoamericana. Cultivador de todos los géneros, su obra es tan prolífica como popular; novelas suyas como *La tregua* (1960) o *Gracias por el fuego* (1965) fueron adaptadas para la gran pantalla, y diversos cantantes contribuyeron a difundir su poesía musicalizando sus versos.



Mario Benedetti
(fonte: <http://www.biografiasyvidas.com>).

Gabriel García Márquez nació en Colombia, en 1927. Es uno de los mejores escritores de habla hispana de todos los tiempos, además de su trayectoria profesional, ha estado muy vinculado al mundo de la política. Recibió el Premio Nobel de Literatura en 1982 por el conjunto de su obra. Autor de “Cien años de soledad” (1967), “El amor en los tiempos del cólera” (1985), “Crónicas de una muerte anunciada” (1982), “Doce cuentos peregrinos” (1992), y otros. Falleció en su casa en México el 17 de abril de 2014.



Gabriel García Márquez
(Fonte: <http://wordsofleisure.com>)

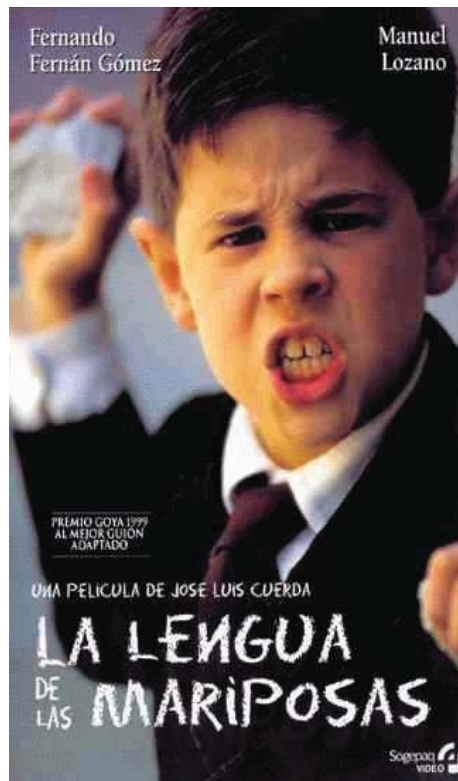
Rincón Cultural - Sugerencia de películas:

EL LABERINTO DEL FAUNO



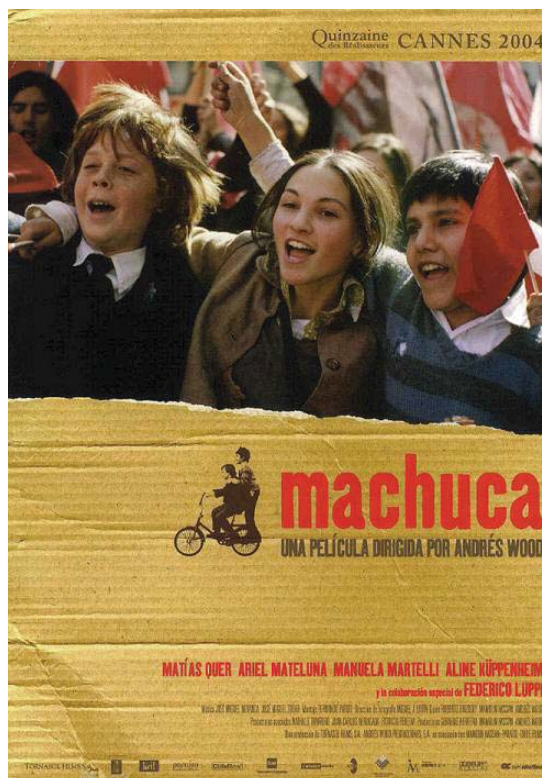
fonte:<http://wordsofleisure.com>).

LA LENGUA DE LAS MARIPOSAS



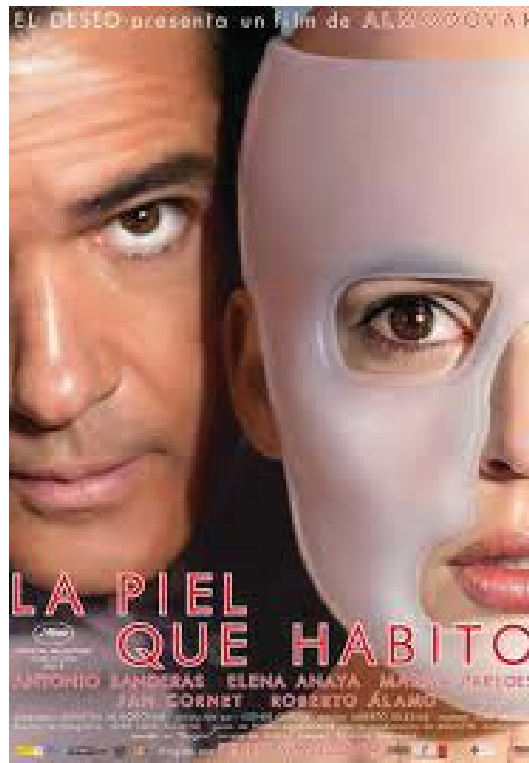
(Fonte: <http://actividadessevero.blogspot.com>).

MACHUCA



(Fonte: <http://www.mundofotos.net>).

LA PIEL QUE HABITO



(Fonte: : <http://www.quartetrecords.com>).

EL AMOR EN LOS TIEMPOS DEL CÓLERA



(Fonte: <http://algunuevoenelcielo.blogspot.com.br>).

EL SECRETO DE SUS OJOS



(Fonte:<https://marianoliveros.wordpress.com>).

CONCLUSIÓN

En esta asignatura, también introducimos la idea de trabajar un tipo de lectura crítica, analítica de las intenciones, valoraciones y actitudes de quien escribe un texto. Le presentamos algunas sugerencias de herramientas interesantes para el aprendizaje y práctica del español como lengua extranjera. En las actividades, usted irá desarrollar la competencia lectora descubriendo pistas en el texto para una construcción de sentidos, mediante la interacción, como: la descubierta del tema, de la tipología, del género, para quien está destinado, etc.



RESUMEN

Nuestro principal objetivo en esta asignatura ha sido la introducción de conceptos teóricos de un abordaje instrumental para la enseñanza del español como lengua extranjera, contribuyendo para la formación de profesores de lengua. Los temas abordados fueron directamente relacionados a la enseñanza de nuestra lengua extranjera meta: el español.

Efectivamente, en esta última clase intentamos realizar una secuencia de actividades que privilegian la habilidad de leer, buscando aplicar las nociones trabajadas en las unidades teóricas anteriores. Es importante recordar que los aprendices de lenguas extranjeras, en la medida que se va desarrollando la habilidad lectora, se va mejorando la capacidad de percibir unidades de información más amplias o que pertenecen a diferentes niveles de comprensión.



1. Lee los siguientes textos y contesta las preguntas:

Texto 1

CUENTECILLO POLICÍACO

La señora A estaba sentada en el saloncito de recibo de su casa. Miró el reloj: eran las seis en punto. La señora A sabía que su marido, el señor B, llegaba siempre cuando el reloj acababa de dar la sexta campanada. Sin embargo, ahora no se inquietó con la demora. Una hora antes – a las cinco – la señora A había hablado con el señor B – telefónicamente – para decirle que no olvidara llegar al puesto de la esquina y comprar la revista que debía haber llegado esta misma tarde.

El señor B salía de la casa después del desayuno; almorzaba en un restaurante, y regresaba otra vez a su hogar a las seis, casi siempre con una revista que le encargaba por teléfono su mujer. Por eso, cinco minutos después que la señora A miró el reloj, supo que era su marido quien estaba introduciendo una llave en la cerradura de la puerta. Todos los días sucedía lo mismo: la llave no giraba con facilidad. Y ese día, como todos, la señora A se quedó mirando la puerta hasta cuando empezó a abrirse. Entonces dejó de mirar y siguió leyendo. Cuando se volvió de nuevo, vio a su marido recostado a la puerta, con los lentes puestos y la revista en una mano. La señora A no se preocupó: estaba asistiendo a la misma escena de todas las tardes. Pero en ese instante se sucedió algo distinto: se oyó el rudo de un cuerpo derrumbarse. La señora A miró de nuevo y vio a su marido tendido boca abajo junto a la puerta. Y no necesitó tocarlo más de una vez para saber que estaba muerto. [...]

Gabriel García Márquez, Obra periodística; textos costeños,
Barcelona, Bruguera, 1982.

1. ¿Qué se puede inferir del autor, a partir del modo como concluye el texto?

2. Por el título “Cuentecillo policíaco”, ¿qué imaginas que ocurrió enseguida?
3. ¿Cuáles son los personajes de la historia?
4. ¿Cuál es el tipo de texto que predomina?
5. Si pudiera dar un final para esa historia, ¿cómo sería?

Texto 2

Título: _____

La historieta chilena, una de las más exitosas de Latinoamérica, se publica con éxito en 13 países de la región

Esta mañana ha habido fiesta en el piso 18 de una moderna torre de Nueva Las Condes, un sector financiero y de oficinas del oriente de Santiago de Chile. Condorito, la caricatura chilena más famosa de Latinoamérica y el mundo, este 6 de agosto cumple 66 años, y el equipo de 15 personas que dan vida a la historieta lo han festejado con torta, muchos invitados y la figura estrella: un muñeco del famoso cóndor, que ha bailado y soplado las velitas. Hasta la policía uniformada, Carabineros, ha llegado hasta la editorial Televisa para saludarlo en su aniversario. Porque pese a que su creador falleció en enero de 2000, Condorito sigue distribuyéndose en 13 países de la región con éxito de ventas. En Chile es un símbolo y todas las generaciones lo sienten como propio.

Todo partió cuando Walt Disney recorrió Latinoamérica a fines de la década del 40 en busca de personajes para su película Saludos amigos. Para Argentina vistió a Tribilín de gaucho, en Brasil inventó a Pepe Carioca y, cuando le tocó el turno a Chile, el norteamericano pensó en un avioncito pequeño, llamado Pedrito, como el presidente Pedro Aguirre Cerda, que intentaba infructuosamente cruzar la cordillera de Los Andes hacia la ciudad argentina de Mendoza. "Pero el dibujante Pepo, René Ríos Boettiger, pensó que no interpretaba para nada la idiosincrasia del chileno y, como un desafío, creó Condorito", explica la directora editorial de la revista, Magdalena Aguirre. El dibujante Juan Plaza relata que "Pepo se molestó y, como se dio cuenta de que no había ningún personaje que representara a Chile, se inspiró en el símbolo del escudo, que tiene un cóndor junto a un huemul".

Nacido en la ciudad sureña de Concepción en 1911, Pepo comenzó a darle vida pública a Condorito a través de una viñeta en la desaparecida revista Okey. El éxito fue tanto que este peculiar cóndor de Los Andes que usa sandalias, conocidas como ojotas en parte de América Latina, en 1955 comenzó a tener su revista propia. Emblema de la picardía chilena, los textos de sus viñetas han ingresado al lenguaje popular nacional. "¡Exijo una explicación!", dicen los chilenos, como Condorito, cuando alguna una situación provoca perplejidad. O el clásico "Plop", la expresión que se utiliza en la revista cuando

algo realmente desconcierta a los personajes, que de la impresión dan una voltereta hacia atrás.

Pero no hay chileno al que otros ciudadanos latinoamericanos no le hayan dicho alguna vez que pensaban que el personaje había nacido en sus respectivos países. Porque en los 66 años que este dibujo se ha publicado, la gente de América Latina lo ha hecho suyo. "Condorito refleja la idiosincrasia de todos los latinoamericanos, porque finalmente nos parecemos: nos tomamos la vida de forma más liviana y somos gente que emprende, con empuje. Si no, no se explica que haya durado 50 años en Argentina y en Perú unos 30", explica Magdalena Aguirre. La directora editorial de la revista señala que la clave de su éxito es que su humor es blanco: "No utiliza la política ni la religión. No es racista. Condorito se ríe con la gente y no de la gente. Es lo que ha permitido que sobreviva hasta nuestros tiempos, donde la televisión muestra un tipo de humor agresivo y de doble sentido".

Muchos años antes de morir, Pepo educó a un grupo de dibujantes para que pudieran continuar con su legado cuando él ya no estuviera. Los corregía hasta que la figura de su historieta quedara perfecta. Gracias a esa decisión, Condorito sigue teniendo vida propia, al margen de su creador, y cada mes se editan tres revistas con material inédito, además de otras dos con recopilaciones. Juan Plaza es parte de este grupo de ilustradores que llevan cerca de 25 años dibujando al personaje más famoso de la historia de la ilustración chilena: "Siempre explico que lo que hacemos es como imitarle la letra a otra persona".

Extraído y adaptado de <www.elpaís.com/chile>
Acceso el 07 de agosto de 2015.

1. ¿Qué título le daría al texto? Justifique su respuesta.
2. ¿Dé que trata el texto?
3. ¿Qué se entiende por la siguiente frase?: "Pero no hay chileno al que otros ciudadanos latinoamericanos no le hayan dicho alguna vez que pensaban que el personaje había nacido en sus respectivos países".
4. ¿Cuál es la tipología del texto? ¿Cuál es el género discursivo? ¿Cuáles son las características que le permitieron identificarlo?
5. Haga un resumen del texto en los renglones abajo:

COMENTARIOS SOBRE LAS ACTIVIDADES

No se olvide que cuando hacemos un resumen solo ponemos en el papel las ideas principales, de forma objetiva, clara y concisa, sobre todo. De la misma forma, cuando vamos a intitular el texto, ponemos

las informaciones más básicas que sintetiza el texto en algunas palabras. El lector instrumental hay que participar activamente en el proceso de lectura y comprensión del texto.

Vimos anteriormente, que leer no es solamente descodificar palabras y frases de manera aislada, en verdad, es una interacción entre el texto y el lector, que participa activamente en esa acción. Los diccionarios son herramientas fundamentales en el proceso de enseñanza/aprendizaje de idiomas, y, en nuestro caso, nos permite aclarar y descubrir informaciones que necesitamos para perfeccionar nuestras habilidades en la lengua meta y tornarnos proficientes en determinada lengua. Saber escoger diccionarios más apropiados para cada situación y necesidad que se presentan, además de una utilización adecuada, a través de una postura crítica y reflexiva de nuestra parte, son esenciales para el buen desarrollo de las habilidades lingüísticas que buscamos en lengua extranjera.



AUTOEVALUACIÓN

Delante de todo lo que vimos en estas clases de la asignatura “Espanhol Instrumental”, ¿consigo aplicar los conceptos aquí trabajados en la práctica de comprensión lectora? ¿Está claro cuáles son los procedimientos que debo utilizar a la hora de la lectura y para qué me sirven? Esperamos que haya comprendido el propósito de lo que estudiaron en esta asignatura y pueda aprovecharlos de manera positiva.



PRÓXIMA CLASE

Aquí terminamos nuestro curso, pero todos deben seguir entrenando lo que aprendieron en las clases.

REFERÊNCIAS

- ACQUARONI MUÑOZ, Rosana: “La comprensión lectora”. En J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (eds.): **Vademécum para la formación de profesores**. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE). Madrid: SGEL, (943-967), 2004.
- CASSANY, D. et al. **Enseñar lengua**. Barcelona: Grao, 1994.
- KATO, M. **O aprendizado da leitura**. 6ª ed. São Paulo: Martins Fontes, 2007.
- SEDYCIAS, J. **O ensino do espanhol no Brasil: passado, presente e futuro**. São Paulo: Parábola, 2005.
- SOLE. I. **Estrategias de Lectura**. Barcelona: Grao, 1994.